

李臨秋歌謠之詩樂藝術

張窈慈*

摘 要

一九三〇年代為台灣史上台語歌謠蓬勃發展的時期。李臨秋在台語歌詞創作經今人整理有近二百首之多，分別於戰前和戰後發表歌詞作品，他曾自稱他的作品為「七分俗，三分雅」，其內容涵括吟詠當時描寫愛情的苦澀，婚姻的不美滿，吟詠青春的美好，表現對人生的感慨，陳述離別的無奈，生活的剪影，對人物形象的描繪，闡述懷舊的情感等題材，頗具有反映當時的時代意義。其歌曲則由鄧雨賢、王雲峰、蘇桐、姚讚福、廖欽崧、王塗生等人創作，或少數採以新詞舊調的方式演唱，或作為電影配詞與樂。本論文筆者擬探討其詞作與樂曲的編配情形，歌手的詮釋，詩樂流傳的情況，以說明李臨秋一九三〇年代之後的歌詞創作與詩樂編曲的藝術。

【關鍵詞】

李臨秋、詩樂、臺灣歌謠

* 中山大學中文系博士候選人，國立高雄第一科技大學通識教育中心兼任講師。

壹、前言

一九〇九年四月二十二日，李臨秋生於台北，大龍峒學校畢業，因進入永樂座服務而與影劇歌唱結緣，開始為流行歌曲作詞。一九三〇年代正為台灣史上台語歌謠蓬勃發展的時期。一九三二年時，李臨秋初試啼聲，即一鳴驚人；次年，創作〈望春風〉時，呈現出日據時期當地人民的心聲。於一九七九年二月十二日病逝於大稻埕家中。李臨秋在台語歌詞創作經今人整理有近二百首之多，灌錄成唱片者有一百八十多首，分別於戰前和戰後發表歌詞作品，他自稱他的作品為「七分俗，三分雅」，其內容涵括吟詠當時愛情的苦澀，青春的美好，對人生的感慨，離別的無奈，生活的剪影，懷舊的情感等題材，頗具有反映當時的時代意義。其歌曲則由鄧雨賢、王雲峰、蘇桐、姚讚福、廖欽崧、王塗生等人創作，或少數採以新詞舊調的方式演唱，或作為電影配詞與樂。本論文筆者擬探討其詞作與樂曲的編配情形，歌手的詮釋，詩樂流傳的情況，以說明李臨秋一九三〇年代之後的歌詞創作與詩樂編曲的藝術。

貳、三〇年代的台語歌壇

一九三二年之後的八年間，唱片界興起一股台語歌曲的創作風，各家唱片公司紛紛聘雇詞曲作家，培養了一批文采豐富的創作者。這群歌謠界的作詞健將，有出身文藝運動的陳君玉，來自永樂劇場的李臨秋、周添旺等，他們都由公學校、中學畢業。最大的共通點，就是他們都出身於大稻埕、艋舺，俗稱「城外」。相對於日本人聚集的「城內」，是當時台灣人北上打拼叢集之處，商行往來，交陳本土與外來、傳統與新穎的都市特質，衝擊詞人各樣情思。商賈洋行頻繁的大稻埕，林立著如古倫美亞、博友樂、泰平等唱片公司，幾乎掌握最新的流行訊息，許多歌詞裡的場景都是出自此地，大稻埕因而被稱為「台灣流行歌的發祥地」，不少第一代本土詞曲家都是在這裡被發掘的，他們大多是出身於大稻埕、艋舺的文藝作家，兼具都市與民間的文學性格，大稻埕也就成為三〇年代的台灣文學聖地。¹

當時的作曲家有鄧雨賢²、王雲峰、蘇桐、姚讚福、廖欽崧與王塗生等人。鄧雨賢作曲的樂曲，包括〈一個紅蛋〉、〈對花〉、〈你害我〉、〈我愛你〉其一、〈慰問袋〉、〈四季紅〉、〈對獨枕〉、〈處女花〉。其中〈對獨枕〉、〈處女花〉為有目無

¹ 何明瑞製作：《那個年代，那首歌台灣歌謠》（台北：光華傳播事業公司，2007年10月）頁23。

² 鄭恆隆、郭麗娟著：《台灣歌謠臉譜》「鄧雨賢，一九〇六年七月二十一日生於桃園龍潭，祖籍新竹芎林，是客家人，三歲隨父親遷居台北，就此定居台北。九歲入台灣總督府台北師範學校，在學期間就展現才華，個性內向的他，常藉琴聲架設他與同學溝通的橋樑，曾隨音樂老師一條滇一郎學習。一九二五年畢業後被分派到台北日新公學校擔任教職。三年後辭去教職，將妻子和兩歲的長子留在台灣，獨自前往日本東京音樂學院深造，不久之後，返回台灣，擔任台中地方法院翻譯官。不到一年，鄧雨賢又離開了台中地方法院，創作音樂的心思和熱情，時時挑動著他的心弦」（台北：玉山社出版事業股份有限公司，2002年2月），頁69-70。

詞。王雲峰³所編曲的有〈蝴蝶夢〉、〈四季相思〉、〈城市之夜〉、〈一夜差錯〉、〈野玫瑰〉、〈無醉不歸〉、〈宋君詞〉、〈落花恨〉、〈自由船〉、〈不敢叫〉、〈歸來〉、〈漂浪花〉、〈人生〉其一、〈補破網〉二首、〈空谷開花〉、〈紅淚影〉、〈都會的早晨〉、〈深閨怨〉、〈南國之春〉、〈有約那無來〉、〈黃昏嘆〉、〈無愁君子〉。其中〈紅淚影〉、〈都會的早晨〉、〈深閨怨〉、〈南國之春〉、〈有約那無來〉、〈黃昏嘆〉、〈無愁君子〉為有目無詞。蘇桐⁴編曲的則有〈懺悔的歌〉、〈倡門賢母的歌〉、〈一身輕〉、〈新女性〉，其中〈一身輕〉與〈新女性〉為有目無詞。又姚讚福⁵編有〈送君曲〉、〈月給日〉、〈不愿煞〉。尚且，廖欽崧先生編曲有〈愛你在心口難開〉、〈四時春〉、〈心酸酸〉、〈移花接木〉、〈雙腳踏雙船〉與〈街頭歌女〉。王塗生也有〈四季譜〉、〈團圓〉、〈相思海〉、〈小濟公〉、〈浮萍〉、〈桃花恨〉其一等曲的創作。

至於採舊曲新唱的部分，如下：〈一夜恨〉其二，採〈落花恨曲調〉；〈一個心肝〉採〈一個紅蛋〉原曲；〈亂操操〉採〈思想起〉調；〈嫁老尪〉採〈美人粧〉原曲；〈天涯歌女〉採〈打花鼓〉調；〈怎樣才會直〉採〈草暝弄雞公〉；〈丟丟彈〉採〈丟丟咚〉調；〈單思調〉採〈嘆花〉原曲；〈閨怨〉採〈小白菜〉原曲；〈四季渡〉採〈桃花過渡〉原曲；〈月照窓〉採〈五更鼓〉；〈人生〉其二，採〈人道〉原曲；〈想舊情〉採〈春花望露〉原曲；〈花前月下〉其一與其二，採〈南風謠〉原曲；〈黃昏窓〉採〈桃花泣血記〉原曲；〈思想起〉採〈仕枝〉調；〈紅顏恨〉採〈一夜恨〉原曲；〈迎春天〉採〈八月十五賞月光〉調；〈幽谷蘭〉採〈城市之夜〉原曲；〈桃花恨〉其二，採〈桃花泣血記〉原曲；〈狗吹螺〉採〈留傘調〉；〈一隻鳥仔〉採〈丟丟咚〉調。此外，林綿隆的〈瓶中花〉；邱再福的〈人道〉、〈飄風葉花〉，其中〈飄風葉花〉為有目無詞；王雲的〈怪紳士〉；林河東的〈六月茉莉〉；林二的〈小陽春〉、〈半暝行〉與〈相思海〉；林詩達的〈白茉莉〉；周添旺的〈礦夫〉；張福原的〈彈琵琶〉為有目無詞。此外，林綿隆的〈瓶中花〉；邱再福的〈人道〉、〈飄風葉花〉，其中〈飄風葉花〉為有目無詞；王雲的〈怪紳士〉；

³ 鄭恆隆、郭麗娟著：《台灣歌謠臉譜》「王雲峰，一八九六年生於台南，本名王奇，祖父曾考上清朝的進士，父親在他出生前即過世，成了遺腹子，十歲喪母，十一歲來台北。來台北後經常到由日本人所組成的樂團排練現場駐足聆聽，此舉引起樂團樂師岩田好之助的注意，在了解他的身世後，對他生起憐愛之情，並發現他對音樂有極高的熱愛，於是傳授他音樂知識，更在他十七歲時，非常有戲感的王雲峰，返台後在永樂座戲院內擔任『辨士』，發揮另一項長才。曾擔任共樂軒西樂隊指揮，亦曾組永樂管弦樂團。」，頁 54。

⁴ 黃信彰著：《傳唱台灣心聲—日據時期的臺語流行歌》「蘇桐（1910-1974），本名蘇同，被稱為台語流行歌壇作曲四大金剛之一，不過由於他性格較為內向保守，又不善與人交往，因此從戰前到現在，歌壇人士與研究者對他的了解都不多，遺留的個人資料也頗為貧乏。」（台北：台北市政府文化局，2009年5月），頁 121。

⁵ 鄭恆隆、郭麗娟著：《台灣歌謠臉譜》「姚讚福，一九〇七年生於彰化，幾經遷徙，一九二四年舉家遷至台北松山定居。十四歲就被父親送往廈門英華學院讀書，畢業回台後進入台北神學校（今台北神學院）就讀，一九三一年畢業。當時，神學院除教授宗教課程外，音樂一科就有音樂概論、視唱聽寫、和聲對位、音樂史等，另外，風琴、鋼琴也是必修樂器；扎實的音樂訓練，埋下日後姚讚福捨宗教而獻身音樂創作的契機。據一九三四年自台北神學校畢業，現年已九十高齡的吳永華牧師憶述：姚讚福的父親姚再明是台北松山長老教會的長老，一直希望姚讚福也能從事傳道的工作，但姚讚福對傳道工作似乎沒有什麼興趣，在神學校就讀時，一有空閒就在琴房裡練習鋼琴。這位早他三屆的學長，沉迷於練琴的熱情，讓吳永華牧師印象深刻。」，頁 105。

林河東的〈六月茉莉〉；林二的〈小陽春〉、〈半暝行〉與〈相思海〉；林詩達的〈白茉莉〉；周添旺的〈礦夫〉；張福原的〈彈琵琶〉為有目無詞。總而言之，以上皆由李臨秋先生所作詞，編曲者則為數眾多。

上述筆者依據歌詞的內容，分為以下幾類：其一，描寫愛情的苦澀，有〈你害我〉、〈四季相思〉、〈一夜差錯〉、〈野玫瑰〉、〈相思海〉、〈閨怨〉、〈思君〉等；其二，婚姻的不美滿，〈對花〉、〈人道〉、〈一個紅蛋〉；其三，吟詠青春的美好，〈四季譜〉、〈白茉莉〉、〈青春嶺〉、〈迎春天〉等；其四，表現對人生的感慨，〈懺悔的歌〉、〈落花恨〉、〈人生〉三首、〈心酸酸〉、〈一夜恨〉其二、〈嘆人生〉等；其五，陳述離別的無奈，〈送君曲〉、〈送君詞〉等；其六，生活的剪影，〈城市之夜〉、〈無醉不歸〉、〈慰問袋〉、〈面憂憂〉、〈嘆烟花〉等；其七，對人物形象的描繪，〈怪紳士〉、〈倡門賢母的歌〉、〈小濟公〉、〈流浪兒〉、〈礦夫〉、〈天涯歌女〉、〈豆腐西施〉、〈少年家〉、〈漁翁得利〉等；其八，闡述懷舊的情感，〈想舊情〉、〈懷鄉嶺〉等。

最後，李臨秋先生的歌詞作為電影插曲者，曾為其編曲的有廖欽崧〈四時春〉、〈心酸酸〉、〈移花接木〉、〈雙腳踏雙船〉、〈街頭歌女〉、〈愛你在心口難開〉；王塗生的〈團圓〉、〈小濟公〉、〈相思海〉，〈相思海〉王氏又與林二一同編曲；林二作曲的有〈小陽春〉、〈半暝行〉、〈相思海〉；周添旺編曲的有〈礦夫〉；王雲峰的有〈空谷開花〉；林詩達所作曲的有〈雨紛紛〉、〈白茉莉〉；林河東的有〈六月茉莉〉。其餘的電影配樂〈偷挽花〉、〈孤琴彈月〉、〈媽媽我愛你〉、〈水蓮花〉、〈一夜恨〉、〈面憂憂〉、〈織布歌〉、〈斷機教〉、〈嘆烟花〉、〈那西施〉、〈流浪兒〉、〈野枯芒〉、〈青春嶺〉、〈飄風葉花〉、〈盲戀〉、〈我君打土碳〉、〈異國之夜〉，雖尚查無明確作曲者，但其電影配樂的歌詞，確實為李臨秋先生的作品。⁶

參、〈望春風〉詩與樂的藝術

作者的創作源於一九三三年春天，散步於淡水河畔遠眺觀音山所作之詞。他當時眼見十七八歲的少女，垂頭沉思，因而揮筆寫出對女子青春的禮讚，且提出此為「為天下少女而作」。〈望春風〉既為一九三三年的創作，恰可視為日據時代台灣人心聲的作品代表。李臨秋寫〈望春風〉時，他說是根據《西廂記》中的古典詩的靈感。《西廂記》有一句詩：「隔牆花影動，疑是伊人來」，李臨秋將之加入：「月娘笑阮憨大呆，乎風騙不知」於其中。次年由古倫美亞唱片公司委由純純⁷演唱並灌錄成曲盤發行。本首屬於戰前的作品，當時台灣正處於皇民化運動

⁶ 以上曲名採用黃信彰著：《李臨秋與望春風的年代》（台北：遠流出版事業股份有限公司，2009年4月）為底本。

⁷ 鄭恆隆、郭麗娟著：《台灣歌謠臉譜》「純純，本名劉清香，一九一四年生，是家中的獨生女，父母以擺麵攤維生，拗不過女兒的堅持，終於答應讓純純在十三歲那年放棄未完成的公學校教育，加入戲班學戲，因扮相俊俏又天生一副好嗓子，沒幾年純純就成了當家小生，迷倒不少市井小民，一有她的戲就跟著戲班跑。」，頁47。

與戰爭時期，因為受到日本殖民政府的強力壓迫而停止，直到戰後，李臨秋才重拾文筆，繼續創作。

〈望春風〉歌詞在李臨秋筆下歷年來至少經過六個不同版本。版本一與旋律如譜例一：

獨夜無伴守燈下，清風對面吹。十七八未出嫁，見著少年家。果然縹緲面肉白，誰家人子弟。想欲問他驚呆勢，心內彈琵琶。思欲郎君做尪婿，意愛在心內。詩何時君來採，青春花當開。忽聽外頭有人來，開門該看覓。月老笑阮恁大獸，被風騙不知。(版本一)

獨夜無伴守燈下 清風對面吹

17八歲未出嫁 得想少年家

果然縹緲面肉白 誰家人子弟

想要問伊驚歹勢 心內彈琵琶

鄧麗君的版本收錄在一九七一年出版的《難忘的初戀情人》專輯，前後兩段曲風不同，前為輕快，後為抒情。前面有數個小節前奏，伴奏為輕快的八個十六分音符，且有低音的 Bass 為樂曲作襯底之用，演唱者聲音清亮。第二段間奏後，曲風不同，伴奏節奏轉為較緩的「」，同樣有低音的 Bass 以單音延續著另一旋律的進行。同有演唱者轉為抒情，屬為行板的速度。第二次的旋律，再次反覆演唱時，同樣回到輕快的八個十六分音符，直至後面速度轉為緩慢。歌詞在版本一的基礎下，再稍作修改，「十七八」則作「十七八歲」，「心內彈琵琶」前則有一「唉叻」作銜接，「詩何時君來採」，改為「等待何時君來採」。

一九三三年所錄製的歌曲，由純純演唱，樂器演奏的部分，「前奏使用了吉他的單音獨奏，部分間奏則使用了小喇叭與薩克斯風之和聲，在第一段與第二段歌詞之間，持續使用了前述的獨、伴奏型態，進入歌詞前半段則以小提琴為襯底旋律，而背景節奏部分有另一把吉他淡淡地演奏著，而全曲末了則以艾薩克斯風

和吉他獨奏互為伴奏，最後再以和弦畫下全曲句點。」⁸至於鳳飛飛的版本，一九九二年收錄在《想要彈同調》，聲音清亮，速度緩板，全曲速度一致，背景為電子的合成音樂，伴奏以二條分解和絃為主線配樂。進入第二次的主要旋律時，伴奏的配樂增為許多器樂，且採以轉調的方式，進入到第二段主題。間奏亦各聲部層次分明，旋律穿插出現，主唱出現後，伴奏以和聲伴奏，除此之外，尚有其他和聲者與其一同演唱。筆者以為，鳳飛飛的版本，較鄧麗君的演唱，風格更為柔和與清麗。歌詞與下面的版本三最為接近，僅有最後第四句的「聽見外頭有人來」，改作「聽見外面有人來」。至於江蕙的〈紅線〉，開頭與中間即以〈望春風〉的詞為引子，開頭作「獨夜無伴守燈下，春風對臉吹。十七八歲未出嫁」的清唱旋律，中間再作一次「獨夜無伴守燈下，春風對臉吹。十七八歲未出嫁，見到少年家」的清唱，尚且，歌詞將「望春風」一詞化入歌詞之中。整首歌詞同是詮釋傳統女性等待伊人的來到，其中歌詞如下：「牽一咧有緣的人，來做伴，嚟通辜負阮苦等的心肝。望啊望春風唱甲 鼻酸嘴也乾，底叨位，阮心愛的阿娜達。啊——」，「等彼咧人，尾指結著紅線，替阮趕走寂寞的運命。姻緣線甲刮乎深，愛哭痣點乎無看等你來，甲阮牽手，甲阮疼。」⁹至於日籍的青窈，她所演唱台日版的〈望春風〉，因其聲腔為中音域，唱來與鳳飛飛的樂曲，頗為不同，整首伴奏則以單音來分解和絃演奏。另外，尚有其他版本如下：

春天逍遙花樹下，清風對面吹。十七八歲未出嫁，得想少年家。意愛才子清秀白，世家人子弟。卜講出嘴怕歹勢，心內彈琵琶。風流郎君作夫婿，暗想在心內。等待何時君來採，青春花當開。忽聽外頭有人來，開門緊看見。鸚鵡笑阮 大獸，被風騙不知。(版本二)

獨夜無伴守燈下，清風對面吹。十七八歲未出嫁，見著少年家。果然縹緲面肉白，誰家人子弟。想要問伊驚呆勢，心內彈琵琶。想要郎君做夫婿，意愛在心內。等待何時君來採，青春花當開。聽見外頭有人來，開門該看

⁸ 黃信彰著：《李臨秋與望春風的年代》，頁 73。

⁹ 〈紅線〉一曲，由森祐士填詞作曲，江蕙所演唱，其歌詞為：「(獨夜無伴守燈下，春風對臉吹。十七八歲未出嫁。)等彼咧人，尾指結著紅線，娶阮去看著春天的 Sakura。卡新的棠揀一領，目尾水粉斟酌抹。啊～時間也攔早。蠟燭點幾枝，已經袂記哩啦！婚期無人攔再敢問我，無穿彼領新娘棠，莫怪春天會畏寒。啊～傷風嘛慣習啦。牽一咧有緣的人，來做伴，嚟通辜負阮苦等的心肝。望啊望春風唱甲，鼻酸嘴也乾，底叨位，阮心愛的阿娜達。啊～～等彼咧人，尾指結著紅線，替阮趕走寂寞的運命。姻緣線甲刮乎深，愛哭痣點乎無看。等你來，甲阮牽手，甲阮疼。牽一咧有緣的人，來做伴，嚟通辜負阮苦等的心肝。望啊望春風唱甲，鼻酸嘴也乾，底叨位，阮心愛的阿娜達。啊～～(獨夜無伴守燈下，春風對臉吹。十七八歲未出嫁，見到少年家。)牽一咧有緣的人，來做伴，嚟通辜負阮苦等的心肝。望啊望春風唱甲，鼻酸嘴也乾，底叨位，阮心愛的阿娜達。啊～～等彼咧人，尾指結著紅線，替阮趕走寂寞的運命。姻緣線甲刮乎深，愛哭痣點乎無看。等你來，甲阮牽手，甲阮疼。姻緣線甲刮乎深，愛哭痣點乎無看。等你來，甲阮牽手，甲阮疼。」

見。月娘笑阮 大猷，被風騙不知。(版本三)

獨夜無伊守燈下，清風對面吹。十七八歲未出嫁，見著少年家。果然綉繖面肉白，誰家人子弟。想卜問伊驚呆勢，心內彈琵琶。思要郎君做夫婿，意愛在心內。等待何時君來採，青春花當開。聽見外頭有人來，開門該看見。月娘笑阮 大猷，被風騙不知。(版本四)

孤單無聊在樹下，清風對面吹。十七八才未出嫁，逢著少年家。聽聲活潑言語白，誰家人子弟。想要問伊驚呆勢，心內彈琵琶。想欲郎君做夫婿，意愛在心內。等待何時君來採，青春花當開。聽著外頭有人來，開門卜接待。月老笑阮 大猷，被風騙不知。(版本五)

獨夜無伊守燈下，清風對面吹。十七八歲未出嫁，見著少年家。果然綉繖面肉白，誰家人子弟。想卜問伊驚呆勢，心內彈琵琶。思要郎君做夫婿，意愛在心內。等待何時君來採，青春花當開。聽見外頭有人來，開門該看見。月娘笑阮 大猷，被風騙不知。(版本六)¹⁰

筆者以為，上述六種版本大致為五六七雜言穿插，歌詞各版本不同處在於歌詞中，有些詞彙使用不同，如：「獨夜無伴」或作「獨夜無伊」或作「孤單無聊」，「獨夜無伴守燈下」或作「春天逍遙花樹下」或作「孤單無聊在樹下」，「十七八」或作「十七八歲」或作「十七八麻」或作「十七八才」，「見著少年家」或作「得想少年家」或作「逢著少年家」，「果然繖繖面肉白」或作「意愛才子清秀白」或作「果然綉繖面肉白」或作「聽聲活潑言語白」，「誰家人子弟」則或作「世家人子弟」，「想欲問他驚呆勢」或作「卜講出嘴怕歹勢」或作「想要問伊驚呆勢」或作「想卜問伊驚呆勢」，「思欲郎君做夫婿」或作「風流郎君作夫婿」或作「想欲郎君做夫婿」或作「思要郎君做夫婿」，「意愛在心內」或作「暗想在心內」，「詩何時君來採」或作「等待何時君來採」，「忽聽外頭有人來」或作「聽見外頭有人來」或作「聽著外頭有人來」，「開門該看覓」或作「開門緊看見」或作「開門該看見」或作「開門卜接待」，「月老笑阮恁大猷」或作「鸚鵡笑阮，大猷」或作「月娘笑阮，大猷」或作「月老笑阮，大猷」。筆者以為，作者一首樂曲歌詞版本數種，可能有幾個原因，造成以下現象：第一，作者歌詞首次完成後，屢經修改，因而有數種版本歌詞傳唱；第二，詩歌原意近似，且各版本大同小異，此小異處在於同一語意可用不同詞彙表達，因此能夠用不同的詞彙，抽換演唱，便產生了

¹⁰ 黃信彰著：《李臨秋與望春風的年代》，頁 73-74。

好幾種歌詞來；第三，由於傳唱最好以順口、流暢的語詞為主，所以歌詞尚須搭配樂曲，方能流傳久遠，感人摯深。

關於〈望春風〉樂曲，目前有二部合唱與四部合唱的樂譜。整首旋律為中國五聲音階宮調式，旋律的演奏上，一開始前兩小節為上行的音階，後兩小節旋律再轉為下行，四小節的行進恰為一樂句的完成。再來的第五小節，音域則集中在「e¹」與「g²」兩音上，第六小節後，便再回到整首樂曲的中間音域「c²」與「d²」。第七、八小節的旋律則又回到宮調式音階的 C 音。再來樂曲的第二段，由調式音階的 D 音開始，唱奏著另一段的旋律，第十一、十二小節最後面的三個音出現一大三與小三的音程，恰為一大三和絃。至此，旋律便將樂曲帶至「g²」音之上，即為調式音階的 G 音。第十三小節旋律的行進方式，與第九小節相仿，到了第十四小節後，再來則出現下行音階。樂曲最後的二小節，為整首樂曲作一結尾，最後則停留在調式音階的 C 音上。旋律與歌詞的搭配，亦分為前後二段，二段中間再各分兩個樂句。樂曲前後各段之間，第一段旋律則為歌詞的前二行，第二段旋律則為歌詞的後二行。樂曲全部一次結束後，再反覆一次相同的旋律，演唱第三、四行的歌詞。二部合唱¹¹的旋律，恰為完全一度、完全四度、完全五度、完全八度與大小三度音程的演唱。尚且，二部旋律的行進，節奏大致一致，僅有第七小節與第十五小節兩部略有不同。四部合唱¹²的曲由鄧雨賢所作，歌詞為李臨秋作詞，歌曲為張清郎所編。整首樂曲主要歌詞一次演唱後，再重複一次歌詞演唱。樂曲可分為二大段落，各大段落間再分作兩個部分，第一大段落，屬於降 A 大調，前奏鋼琴彈奏四小節，再來主旋律獨唱二個樂句後，開始有四聲部的演唱，此處為八小節的 4/4 拍，間奏是二十一小節的 3/4 拍；第二大段落，樂曲亦以 3/4 拍起始，有三十二小節的旋律演奏，屬為二部和聲。第二部分，轉為降 E 大調的四小節間奏，採以和絃的方式呈現，再來的四小節降 A 大調間奏也是，後面於是開始演唱四聲部的主題十六小節。

以上即為二部和聲與四部和聲的樂曲結構。尚且，〈傳唱百年千年的望春風——李臨秋百年冥誕紀念〉一文，還提及李臨秋作品曾被改成多種形式演出，如：一九七〇年由作曲家蕭泰然改編成〈望春風弦樂曲〉，郭美貞指揮華美弦樂團演出；一九七八年陳茂萱改編成同聲四部合唱曲，一九八一年已故許常惠先生也改編成混聲四部合唱曲；一九九七年歌手陶喆改寫〈望春風+夜來香〉，此曲原是由李臨秋作詞，鄧雨賢作曲的〈望春風〉再加上黎錦光作詞作曲的〈夜來香〉，有歌手陶喆主唱，開啓老歌新唱 R&B 復古風的潮流。¹³陶喆的版本，其樂曲的開頭有一說白，媽媽提醒一女子應該「作個好女兒、作個好媳婦，以後作個好媽媽，這是當女人應該要作的事。」整首樂曲與傳統的歌詞，頗為不同，且以搖滾的樂風呈現，配樂亦常以和聲唱和。〈望春風〉的部份，陶喆僅唱李臨秋原創的第一段，歌詞為「獨夜無伴守燈下，清風對面吹。十七八歲未出嫁，想著少年家。果

¹¹ 鄭恆隆、郭麗娟著：《台灣歌謠臉譜》，頁 79。

¹² 國立編譯館主編：《台灣歌曲合唱集》（台北：樂韻出版社，1994 年），頁 86-94。

¹³ 郭玉茹著：〈傳唱百年千年的望春風——李臨秋百年冥誕紀念〉，《臺北文獻直字》168 期（2009 年 6 月），頁 44。

然標緻面肉白，誰家人子弟。想未問伊驚壞勢，心內彈琵琶。」至此中間有個搖滾的間奏，下一段樂曲歌詞則改為「誰說女人心難猜，欠個人來愛。花開當折直需摘，青春最可愛。自己買花自己戴，愛恨多自在。只為人生不重來，何不放开懷。誰說女人心難猜，欠個人來愛。花開當折直需摘，青春最可愛。」「誰說女人心難猜」，這裡第二段的旋律，在此轉調後演唱至樂曲的最後。

再者，二〇〇三年大陸作曲家杜鳴心受邀改編〈望春風〉，由林克昌指揮於長榮交響樂團於創團音樂會上演出；次年，吳明博改編作混聲四部合唱曲，由國立實驗合唱團發表於西班牙。¹⁴另外，與〈望春風〉題材相關的創作，尚有鍾肇政先生所改編的小說《望春風》，鍾肇政在描繪鄧雨賢的小說《望春風》的前言中提及：「如果你是中年以上的人，讓我提提『月夜的鼓浪嶼』〈月のコロンス〉吧。或者〈軍夫の妻〉、〈譽れの軍夫〉吧。也許可以引起你一段遙遠遙遠的記憶——時當『支那事變』、『大東亞戰爭』的時期，或許那時你還是個孩童、青年，想來這些歌曲你一定也唱過，至少也聽得很熟很熟的。是不是？……在小學裡，它們成爲必教必唱的教材，於是每個孩童，在台灣的每一條街頭巷口，在每一個窮鄉僻壤，都高聲朗唱。」¹⁵由此可見，這些歌曲對當時學子與一般民衆的影響力。國外的部份，〈望春風〉傳唱於台灣、中國與日本，更在東南亞地區也風靡一時，成爲台灣在日治時代最具「國際化」的台語流行歌曲。東京愛樂交響樂團（Tokyo Philharmonic Orchertra），莫斯科國家音樂院管弦樂團（Moscow Conservatory）灌錄成演奏曲由上揚唱片公司發行 CD 出版。¹⁶一九三七年五月間，由吳錫洋等人籌募台資成立的「第一映畫製作所」，在籌拍影片《望春風》時委請日籍導演安藤負責執導，配樂部份則由王雲峰譜寫。由於看好李臨秋的原創身分及文學造詣，於是毫無疑問地請他爲該電影撰寫劇本。因此，一齣多達八部的《望春風》劇本問世，成爲李臨秋跨入電影劇作的首部曲。¹⁷

肆、「四季」詩與樂的藝術

〈四季紅〉是李臨秋一九三八年的詞作，鄧雨賢作曲，最初發行唱片時，由歌手純純、豔豔來演唱。這是一首男女對唱的情歌，他以四季的變化，有春花、夏風、秋月、冬雪來描述男女熱戀的情境，樂曲相當輕快、活潑。男女對唱的部分，男生想對女生訴說情意，那種眉目傳情的模樣，表現得淋漓盡致。一般來說，台語歌曲描寫男女愛情歌詞內容者，很多陳述著哀怨、悲愁與失意的一面，較少如〈四季紅〉一般，有著歡愉而輕快的樂曲與節奏。〈四季紅〉歌詞與譜例二，如下：

¹⁴ 郭玉茹著：〈傳唱百年千年的望春風——李臨秋百年冥誕紀念〉，《臺北文獻直字》，頁 45。

¹⁵ 鍾肇政著：《望春風》（台北：草根出版事業有限公司，2001 年 7 月），頁 6-7。

¹⁶ 郭玉茹著：〈傳唱百年千年的望春風——李臨秋百年冥誕紀念〉，《臺北文獻直字》，頁 45。

¹⁷ 黃信彰著：《傳唱台灣心聲——日據時期的臺語流行歌》（台北：台北市政府文化局，2009 年 5 月），頁 69。

青春花清香，雙人心頭齊震動。有話想要對你講，不知道也不通。都一項，敢也有別項。肉紋笑，目矙降，你我戀花朱朱紅。夏天風輕鬆，雙人坐船在遊江。有話想要對你講，不知通也不通。都一項，敢也有別項。肉紋笑，目矙降，水底日頭朱朱紅。秋天月照窗，雙人相好有所望。有話想要對你講，不知通也不通。都一項，敢也有別項。肉紋笑，目矙降，嘴唇胭脂朱朱紅。冬天霜雪凍，雙人燒酒飲袂妄。有話想要對你講，不知通也不通。都一項，敢也有別項。肉紋笑，目矙降，青春面色朱朱紅。¹⁸

青春花清香 雙人心頭齊震動
 有話想要對你說 不知道也不通
 都一項 敢也有別項 肉紋笑 目矙降
 你我戀花朱朱紅

另有遺稿曲名為〈朱朱紅〉，如下：

春天花清香，雙人心頭齊震動。有話想卜對你講，不知通也不通。都一項，敢也有別項。肉紋笑，目矙降，你我嘴唇朱朱紅。秋天風輕鬆，雙人心頭有所望。有話想卜對你講，不知通也不通。都一項，敢也有別項。肉紋笑，目矙降，你我嘴胎朱朱紅。冬天風西東，雙人燒酒喝不茫。有話想要對你講，不知通也不通。叨一項，敢也有別項。肉紋笑，目矙降，青春面色朱朱紅。¹⁹

此首曲名因帶有「紅」字，容易被聯想為中國共產黨的代表色彩，於是在國民黨徹退來台後，此曲名被換作「四季謠」。八〇年代末期，台灣的國民小學校內的

¹⁸ 黃信彰著：《李臨秋與望春風的年代》，頁 106。

¹⁹ 黃信彰著：《李臨秋與望春風的年代》，頁 106。

小學生，還曾遭到教育體制下「位高權重」的督學嚴厲指正，命令不得在校園中傳唱該曲及其他台語歌。相類似的事件，亦常發生在當時的生活中。總之，國民政府為與中國共產黨的紅色旗幟有所區分，因而嚴厲禁止各種與「紅」相關的世事，成為當時社會的一種特殊的形態。

方瑞娥的《農村曲精選輯 2》，曾演唱過〈四季紅〉一曲，其歌詞與上述的版本，略有些不同。如：第一句的「青春花清香」，她唱作「春天花正清香」；原「夏天風輕鬆」，她作「夏天風真輕鬆」；原「秋天月照窗」改作「秋天月照紗窗」；原「冬天霜雪凍」改作「冬天風真難當」；原「青春面色朱朱紅」改作「愛情熱度朱朱紅」。李靜美的〈四季紅〉版本，屬於男女對唱，以管弦樂團伴奏。與前面歌詞的版本，略有不同，歌詞如下：

春天花當清香，雙人心頭齊震動。有話想要對妳講，不知通也不通。都這項，敢也有別項。肉叟笑，目睷降，你我戀花朱朱紅。夏天風正輕鬆，雙人坐船耍遊江。有話想要對妳講，不知通也不通。都這項，敢也有別項。肉叟笑，目睷降，水底日頭朱朱紅。秋天月照紗窗，雙人相好有所望。有話想要對妳講，不知通也不通。都這項，敢也有別項。肉叟笑，目睷降，嘴唇胭脂朱朱紅。冬天風真難當，雙人相好不驚凍。有話想要對妳講，不知通也不通。都這項，敢也有別項。肉叟笑，目睷降，愛情熱度朱朱紅。

整首樂曲為 G 大調，樂曲的最後則停留在 G 調的 V 級和絃上，或作中國七聲音階徵調式。樂曲的前四小節為二部男女合唱，第五至第八小節由第二聲部、男聲部來演唱，直到第九至第十小節二聲部採以相為互應的方式，先由女聲演唱，再由男生輪流唱奏。到了第十一小節、第十二小節則又回到女聲部演唱，最後的三小節則為男女二部和聲，直到結尾。

再者，與〈四季紅〉內容相近，以「春」、「夏」、「秋」與「冬」為主——「四季」為題材的，尚有〈對花〉一曲。〈對花〉為一九三八年戰前的作品，由鄧雨賢先生譜曲，原唱為純純、青春美，樂曲輕快活潑，屬為男女對唱歌曲。歌詞以「春梅」、「夏蘭」、「秋菊」、「冬竹」來提起男女愛情甜蜜的滋味，其歌詞與譜例三，如下：

春梅無人知，好花含蕊在園內（女）。
我真愛，想欲採（男），做你來（女），糖甘蜜甜的世界（男女合唱）。
夏蘭清香味，可惜無蝶在身邊（女）。
真歡喜，我來去（男），免細膩（女），少年不好等何時（男女合唱）。
秋菊花鋪路，閒人袂曉來迫迤（女）。

這呢好，極樂道（男），較大步（女），來看青草含秋露（男女合唱）。

冬竹找無伴，落霜雪凍風真寒（女）。

大聲嘩，我來看（男），緊卡俾（女），嗰人知咱的快活（男女合唱）。²⁰

春 梅 無 人 知 好 花 含 蕊 在 園 內

5 我 真 愛 想 欲 採 做 你 來

9 糖 甘 蜜 甜 的 世 界

歌詞共分為四段，三、五與七雜言穿插於其中，樂曲上，譜例四雖為西洋調式的E大調，實為中國五聲音階宮調式的樂曲。李靜美與詹宏達所對唱的〈對花〉，由管弦樂團伴奏，歌詞中藉「春梅」、「夏蘭」、「秋菊」、「冬竹」起興，進而表現男女的戀情，這樣的方式實與鄧雨賢所編曲〈四季紅〉，各段開頭的「春天花清香」、「夏天風輕鬆」、「秋天月照窗」、「冬天霜雪凍」；王雲峰所編曲的〈四季相思〉，各段開頭的「春到百花開」、「夏日熱無比」、「秋宵月光暝」、「冬天雨那濺」；王塗生所編譜的〈四季譜〉，曲中各段的「春風送香來」、「夏日熱無比」、「秋月光纖纖」、「冬天雨那淫」；廖欽崧編曲的〈四時春〉，「春梅暗憂悶」、「夏蘭香過崙」、「秋菊候時運」、「冬竹尋無群」，有異曲同工之妙。〈對花〉一曲，由於是男女對唱，因此有男聲部、女聲部獨立演唱與二聲部齊唱的段落出現，樂曲的前四小節為女聲部獨唱，再來的第五、六小節為男聲部演唱，第七、八小節再換為女聲部演唱，從第五、六小節到第七、八小節，形成二部輪唱的形態，旋律的音階亦由男聲部的低音，轉向女聲部的高音域，呈現一從低到高音階的樂段。最後，兩聲部齊唱，樂句則回到宮調式音階的主音上。至於歌詞的部分，較為值得一提的是，第三段歌詞的「這呢好，極樂道」，實際由男聲部所演唱的歌詞則改為「這呢好，這快樂」，這是一般民間唱法的唱詞。其餘原創作詞與演唱者所演唱之詞，大致相同。

伍、其他詩與樂的藝術

〈一個紅蛋〉一曲，為一九三二年戰前的作品，由鄧雨賢所譜曲，林氏好與純純所演唱。歌詞大致為描寫一結婚已久的夫妻，因無法傳宗接代，見到他人送

²⁰ 黃信彰著：《李臨秋與望春風的年代》，頁99。

來的紅蛋，不禁油然而生起莫名的悲哀，其實也是訴說著傳統婦女婚後爲了傳宗接代的悲哀。關於其歌詞與譜例四，如下：

思要結髮傳子孫，無疑明月遇烏雲。夫婿耽誤阮青春，噯唷，一個紅蛋動心悶。
慕想享福成雙對，那知洞房空富貴。含蕊牡丹無露水，噯唷，一個紅蛋引珠淚。
春野鴛鴦同一衾，傷情目屎難得禁。掛名夫妻對獨枕，噯唷，一個紅蛋潛亂心。
情愛今生全無望，較滲水蠶墜落甕。堅守活寡十外冬，噯唷，一個紅蛋催苦痛。

21

The musical score is written in a single system with three staves. The first staff contains the lyrics '思 要 結 髮 傳 子 孫 無 疑' with a melodic line above. The second staff continues with '明 月 遇 烏 雲 夫 婿 耽 誤 阮' and the third staff concludes with '青 春 噯 唷 一 個 紅 蛋 動 心 悶'. The melody is in a minor key (one flat) and 2/4 time, with a consistent rhythmic pattern of quarter and eighth notes.

〈一個紅蛋〉有四段歌詞，一般演唱以此版本爲主，江蕙、黃妃與李靜美等三位歌手，皆演唱過此曲。樂曲反覆三次，節拍 2/4 拍，歌詞演唱四段。譜例五的樂曲，雖爲西洋調式的降 A 大調，實爲中國五聲音階宮調式的曲調，全曲輕快活潑。此旋律的每個樂句，皆從每小節強拍的後半拍起始，尙且，除了樂曲最後一個樂句的附點拍，提前到樂句的第一個小節外，其餘樂曲中的每個樂句的第二小節，其第二拍皆爲附點拍，即爲一拍半。因此，這裡的歌詞，爲了配合節奏，也必須較其他樂拍爲延長，延長的字音有仄聲字「髮」、「月」、「誤」、「福」、「屎」、「蠶」、「寡」，也有平聲字「唷」、「房」、「丹」、「鴦」、「妻」、「生」。這首樂曲的主旋律，主要集中在中音域「b」至「b¹」之間，各音與各音之間，呈現出大二、大三、小三、完全四度與完全八度等四種音程。另有遺稿名作〈斷髮出家〉，與〈一個紅蛋〉的歌詞詞意頗爲相近：

思要結髮傳子孫，清夜明月遇烏雲。我君耽誤阮青春，噯唷，斷髮出家暗心悶。
春意滿身成雙對，洞房花燭空富貴。含蕊牡丹無露水，噯唷，斷髮出家吞珠淚。
情愛誰人不希望，掛名夫妻了志工。今生像蠶墜捲甕，噯唷，斷髮出家忍苦疼。

22

此歌詞僅有三段，不同於〈一個紅蛋〉的四段，尙且，歌詞中的「一個紅蛋」，在此抽換成「斷髮出家」一詞。此外，另有〈一個心肝〉的詞，「我君約卜來阮

²¹ 黃信彰著：《李臨秋與望春風的年代》，頁 98。

²² 黃信彰著：《李臨秋與望春風的年代》，頁 98。

樂，暗中歡喜地等候。給阮相像風頭狗，噯唷，一個心肝亂操操。叫伊捫在厝角後，等阮出聲才浮頭。父母未暎不敢走，噯唷，一個心肝亂操操。」上述兩段式歌詞，亦可搭配〈一個紅蛋〉的曲調來演唱。

關於〈補破網〉一曲，源於一九四八年戰後的創作，它原先為舞台劇《補破網》的主題曲，由秀芬所演唱。歌詞描述著挽回一女子情感的內容，曲名為「漁網」，其意即取台語諧音「希望」的意思，也意味著戰後的台灣應秉持著「希望」的決心邁向未來，以上即是最為普遍而通俗的說法。但其實不同背景的人，對此曲有著不同的詮釋。此歌曲當紅之際，恰逢時代的變遷，以及一九四七年的二二八事件，使得電影與歌曲遭到禁演與禁唱的命運。根據曾慧佳的《從流行歌曲看台灣社會·台語歌曲的演變》一文，提及直到一九七六年李雙澤先生在西洋民謠演唱會公開演唱，方才打破這樣的禁忌。²³一般傳唱的歌詞與譜例五，如下：

見著網，目眶紅，破甲這大孔。想欲補，無半項，誰人知阮苦痛。今日若將這來放，是永遠免希望。為著前途針活縫，尋傢司補破網。

手拿網，頭就重，悽慘阮一人。意中人，走叨藏，那無來鬥幫忙。枯不利終罔珍動，舉網針接西東。天河用線做橋板，全精神補破網。

魚入網，好年冬，歌詩滿漁港。阻風雨，駛孤帆，阮勞力無了工。雨過天晴漁滿港，最快樂咱雙人，今日團圓心花春，從今免補破網。²⁴

見 著 網 目 眶 紅 破 甲
 這 大 孔 想 欲 補 無 半
 項 誰 人 知 阮 苦 痛 今 日
 若 將 這 來 放 是 永 遠 免 希
 望 為 著 前 途 鑽 活
 縫 尋 傢 司 補 破 網

²³ 曾慧佳著：《從流行歌曲看台灣社會》（台北：桂冠圖書股份有限公司，2000年11月），頁68。

²⁴ 黃信彰著：《李臨秋與望春風的年代》，頁109。

此爲三、五、六、七雜言歌詞，一共分爲三段，原先歌詞僅有二段，最後一段爲作者後來加上的；樂曲全曲以 3/4 拍演奏，各樂句以八小節爲一樂句，共有四樂句；音調上，屬於中國七聲音階的宮調式，但樂曲中未曾出現音階中的「變宮」；各段歌詞各樂句的字數，各段一致，原則上爲一字一拍或一字二拍。從樂曲的結構來分析，前面兩個樂句，即前八個小節與九至十六個小節，兩個樂句的節奏略有變化，但變化不多，歌詞的字數上，兩段一致。樂曲的第三個樂句，先出現上行再轉爲下行，上行的音階，在此作爲樂曲的發展部。最後一個樂句，與前面的樂曲出現相同的音型「」，直到最後爲全曲作個結束。李靜美所演唱的〈補破網〉，樂曲抒情，以管弦樂團伴奏，其聲腔渾厚，聽來頗爲動人。鳳飛飛《台灣民謠歌謠專輯（五）》的版本，樂曲同爲抒情的三拍子，演唱者音色清亮，以合成音樂伴奏，三段歌詞之外，伴奏三次除有主旋律伴唱外，其他的和聲配器則略有些微的變化。林慧萍《台語歌謠專輯》的版本，歌詞僅有前二段，聲腔中略帶些轉音的變化。齊秦的演唱則爲歌聲清亮。另外，尚有遺稿如下，此亦爲李氏最早發表的版本：

見著網，目眶紅，破到才大空。有卜補，無半項，誰人知阮苦痛。今日若將這來放，是永遠無希望。為著前途潛活縫，尋傢俬補破網。

手俛網，頭就重，悽慘阮一人。意中人，走都巉，那無來肇相幫。姑不利終罔振動，才夯，網針接西東。天河用線做橋板，全精神補破網。²⁵

筆者以爲，與前面一般演唱歌詞的不同處，在於此遺稿僅有兩段歌詞，歌詞中且出現了「同音異字」的現象，如「破甲」作「破到」，「這大孔」作「才大空」，「免希望」作「無希望」，「針活縫」作「潛活縫」，「尋傢司」作「尋傢俬」，「走叨藏」作「走都巉」，「那無來鬥幫忙」作「那無來肇相幫」，「枯不利終罔珍動」作「姑不利終罔振動」，「舉網針接西東」作「才夯，網針接西東」。整體言之，有些詞彙經修改後，前後意義相近，原則上得須符合三項要件，第一，歌詞的音必須一致或相近；第二，歌詞的意義必須相同，或不可意義相差逕庭，如此才能抽換詞彙來演唱；第三，單字詞原來與修改後的意義不同，有可能是作者本身有意修改歌詞，因此依時間的先後順序來看，即造成兩處歌詞文意上的差異。

²⁵ 黃信彰著：《李臨秋與望春風的年代》，頁 109。

陸、結語

根據上述「三〇年代的台語歌壇」，「〈望春風〉詩與樂的藝術」，「『四季』詩與樂的藝術」，以及「其他詩與樂的藝術」等各節，整理重點如下：

第一，李臨秋的台語歌詞創作經今人整理有近二百首之多，作曲家有鄧雨賢、王雲峰、蘇桐、鄧雨賢、姚讚福、廖欽崧與王塗生等人，實為當時的歌壇，注入新生命。依其內容可分為愛情的苦澀，婚姻的不美滿，吟詠青春的美好，對人生的感慨，陳述離別的無奈，生活的剪影，對人物形象的描繪，以及闡述懷舊的情感與作為電影插曲，無所不包。

第二，作者樂曲歌詞版本多樣的現象，其原因與影響如下：其一，可視為作者歌詞屢經修改，因而有數種版本歌詞產生；其二，詩歌原意近似，但用不同的詞彙，抽換演唱，便產生了好幾種歌詞來；其三，傳唱本以順口、流暢的語詞為主，搭配樂曲後，方能流傳久遠，感動人心。

第三，有些歌詞屢經修改，原則上得須符合三項要件，其一，歌詞的音必須一致或相近；其二，歌詞的意義必須相同，或不可意義相差逕庭，如此才能抽換詞彙來演唱；其三，儘管單字詞原來與修改後的意義不同，可能是作者本身有意修改歌詞，因此依時間的先後順序來討論，即造成兩處歌詞文意上的差異。

第四，原先作者的歌詞，歷經多年的流傳，已有多樣的演唱者或演奏形式呈現。尤其原先的樂曲，唱片首次發行，每經原唱唱過後，再經其他的歌手搭配其獨特的聲腔，呈現多樣的詮釋風格。再者，且將原先舊有的曲調，改編成二聲部、四聲部，或管絃樂團的演奏，表現出多元的音樂藝術演奏。

參考書目

- 何明瑞製作：《那個年代，那首歌台灣歌謠》，台北：光華傳播事業公司，2007年10月。
- 杜文靖著：《台灣歌謠歌詞呈顯的台灣意識》，台北：台北縣政府文化局，2005年12月。
- 國立編譯館主編：《台灣歌曲合唱集》，台北：樂韻出版社，1994年。
- 莊永明著：《台灣歌謠追想曲》，台北：前衛出版社，2001年8月。
- 曾慧佳著：《從流行歌曲看台灣社會》，台北：桂冠圖書股份有限公司，2000年11月。
- 黃信彰著：《李臨秋與望春風的年代》，台北：遠流出版事業股份有限公司，2009年4月。
- 黃信彰著：《傳唱台灣心聲——日據時期的臺語流行歌》，台北：台北市政府文化局，2009年5月。
- 鄭恆隆、郭麗娟著：《台灣歌謠臉譜》，台北：玉山社出版事業股份有限公司，2002年。
- 鍾肇政著：《望春風》，台北：草根出版事業有限公司，2001年7月。

錄音資料

- 李臨秋詞：《李臨秋/百年音樂繪影》，台北：上揚音樂，2010年4月。

參考資料

- 莊永明著：〈望著春風補破網——臺語歌謠作詞家李臨秋〉，《臺北畫刊》，2000年11月，頁69。
- 莊永明著：〈臨秋花菱望春風——敬悼李臨秋先生〉，《雄獅美術》，98期，1979年4月，頁107-109。
- 郭玉茹著：〈台灣歌謠與李臨秋的年代座談會紀錄〉，《臺北文獻直字》，168期，2009年6月，頁1-32。
- 郭玉茹著：〈傳唱百年千年的望春風——李臨秋百年冥誕紀念〉，《臺北文獻直字》，168期，2009年6月，頁33-49。
- 黃信彰著：〈聽望春風·寫一代詞人李臨秋〉，《傳藝》，82期，2009年6月，頁92-95。